

### Station 3 – Übersetzung Latein

Probiere die ersten beiden Verse der Bibel (gen1,1-2) zu „übersetzen“ – man liest im Hebräischen von rechts nach links:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:  
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וּבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת  
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:

|          |            |            |             |         |          |          |             |
|----------|------------|------------|-------------|---------|----------|----------|-------------|
| הָאָרֶץ: |            | וְאֶת      | הַשָּׁמַיִם | אֶת     | אֱלֹהִים | בָּרָא   | בְּרֵאשִׁית |
| ha-aráz  |            | w-et       | ha-schamaim | et      | Elohim   | bara     | B-reschit   |
| תְהוֹם   | עַל־פְּנֵי | וְחֹשֶׁךְ  |             | וּבְהוּ | תְהוֹ    | הָיְתָה  | וְהָאָרֶץ   |
| t-hom    | al-pnei    | w-choschäk |             | Wa-bohu | Tohu     | Ha-jatah | w-ha-aráz   |

|           |            |            |          |         |
|-----------|------------|------------|----------|---------|
| הַמַּיִם: | עַל־פְּנֵי | מְרַחֶפֶת  | אֱלֹהִים | וְרוּחַ |
| Ha-majim  | al-pnei    | M-rachäpät | Elohim   | w-ruach |

Schreib hier die beiden Verse in deiner Übersetzung (Latein und Deutsch):

---



---



---



---

|                    |               |            |              |           |             |
|--------------------|---------------|------------|--------------|-----------|-------------|
| abyssi             | Abgrund       | תְהוֹם     | caelum       | Himmel    | הַשָּׁמַיִם |
| spiritus           | Und der Geist | וְרוּחַ    | In principio | Im Anfang | בְּרֵאשִׁית |
| super faciem super | über          | עַל־פְּנֵי | et           | und die   | וְאֶת       |
| erant              | war           | הָיְתָה    | creavit      | schuf     | בָּרָא      |
| inanis             | wüst          | תְהוֹ      | terram       | Erde      | הָאָרֶץ:    |
| terra              | Und die Erde  | וְהָאָרֶץ  | Deus         | Gott      | אֱלֹהִים    |
| vacua              | leer          | וּבְהוּ    | ferebatur    | schwebte  | מְרַחֶפֶת   |
| tenebrae           | Finsternis    | וְחֹשֶׁךְ  | aquas        | Wasser    | הַמַּיִם:   |

Zur Kontrolle: Du findest eine sogenannte Interlinear-Übersetzung unter: [Genesis \(Be-re'schît\), 1. Kapitel: 1.-3. Schöpfungstag \(12koerbe.de\)](https://www.12koerbe.de/genesis/1-3)

Interlinear-Übersetzung: Dabei werden die einzelnen Verse Wort-für Wort untereinander in den einzelnen Sprachen dargestellt.